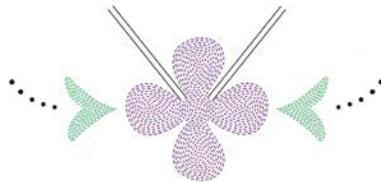


National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées  
Processus de consignation de la vérité  
Partie 1 : Consignation des déclarations  
Hôtel Bonaventure  
Montréal (Québec)**



**PUBLIC**

**Jeudi 15 mars 2018**

**Déclaration - volume 298**

**N. A.**

**Déclaration recueillie par Jayme Menzies**

**INTERNATIONAL REPORTING INC.**

41-5450, Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2

Adresse courriel : [info@irri.net](mailto:info@irri.net) - Téléphone : 613 748-6043 – Fax : 613 748-8246

## II

### ORDONNANCE

Conformément à la règle 7 de l'*Orientation juridique : Règles de pratique respectueuse*, la commissaire en chef Marion Buller a ordonné que tous les noms figurant dans cette transcription ainsi que tous les documents connexes soient rendus anonymes. L'ordonnance a été faite le 2 novembre 2018.

III

Table des matières

15 mars 2018	PAGE
Déclaration de N.A. . . . . .	1
Attestation de la transcriptrice . . . . .	19
Déclaration recueillie par : Jayme Menzies Langue : Anglais	

Documents soumis pendant le témoignage : aucun.

1 --- Début de la séance le jeudi 15 mars 2018 à 14 h 18

2 **Mme [N. A.]** : Par quoi je commence? Mon  
3 nom ou quoi?

4 **MS. JAYME MENZIES** : Je vais me présenter,  
5 et je vous demanderai ensuite de vous présenter vous-même,  
6 votre nom, votre communauté, puis nous pourrons commencer  
7 quand bon vous semble. D'accord?

8 **Mme [N. A.]** : D'accord.

9 **Mme JAYME MENZIES** : Alors pour commencer,  
10 je m'appelle Jayme. Je viens du Manitoba. Et pour  
11 références, nous sommes le 15 mars 2018 et il est 14 h 18.  
12 Vous pouvez maintenant vous présenter.

13 **Mme [N. A.]** : Bonjour, je m'appelle [N. A.]  
14 de [Communauté1]. C'est au Nord-du-Québec. C'est sur la  
15 côte. De 700 habitants.

16 Mes parents y ont déménagé pour la première  
17 fois en 1972, avant que les gens aillent -- y aillent.  
18 Donc, j'ai habité là-bas à partir de 1974 et j'ai quitté  
19 [Communauté1] en 1985 pour habiter six ans dans la région  
20 du Nunavut, c'est-à-dire à [Ville1].

21 **Mme JAYME MENZIES** : Mm-hmm.

22 **Mme [N. A.]** : Je me suis mariée en 1976,  
23 donc [date], et nous avons eu cinq enfants. Nous avons  
24 cinq enfants, qui sont maintenant des adultes.

25 La relation que j'ai eue dans ce mariage, ça

1 a duré -- ça a duré 12 ans. J'ai vécu une relation abusive  
2 et violente que je ne pouvais pas -- je ne pensais pas  
3 pouvoir m'échapper ou me sortir de là. Au début, c'était  
4 comme s'il n'y avait pas d'issue. Il s'agissait  
5 principalement d'abus verbal et psychologique.

6 Au cours des 12 années de mariage, j'ai  
7 pensé que j'étais -- j'ai pensé me suicider pour pouvoir en  
8 sortir, car je pensais que c'était le seul moyen de m'en  
9 sortir. J'ai donc essayé plusieurs fois de me faire du mal  
10 et de fuir vers une terre d'où je ne pourrais jamais  
11 revenir. Personne ne le saurait.

12 Et j'ai essayé de me noyer dans la rivière,  
13 et la rivière -- l'eau viendrait jusqu'ici et je dériverais  
14 au loin, ce que je ne pouvais pas, je ne sais pas pourquoi.  
15 C'est à ce moment-là que j'ai pensé finir ma vie parce que  
16 je n'en pouvais plus.

17 Une dernière chose que j'ai tentée pour me  
18 suicider, j'ai pris un fusil. Je ne sais pas, je ne me  
19 souviens plus de quel type de fusil il s'agissait. J'ai  
20 mis une balle à l'intérieur et j'ai voulu me tirer dessus,  
21 le fusil était juste là et j'aurais pu en finir, mais je  
22 n'ai pas réussi à le faire. Ce sont -- plusieurs fois j'ai  
23 essayé. Je ne sais pas pourquoi, mais ça n'a jamais marché  
24 -- ça n'a jamais marché.

25 **Mme JAYME MENZIES :** Mm-hmm.

1                   **Mme [N. A.]** : Je n'en avais pas la force.  
2                   Une fois, pendant des jours, voire une  
3                   semaine, j'ai subi des violences physiques, mon mari m'a  
4                   emmenée sur une terre où il n'y avait ni maison ni  
5                   personne. C'était à côté de la montagne où il y avait  
6                   beaucoup de gros rochers. Et il avait un gros -- bois très  
7                   épais et j'étais à genoux sur le sol. Il a enlevé mes  
8                   lunettes, mes lunettes, et j'étais prête à ce qu'il en  
9                   finisse, mais il ne l'a pas fait. J'étais vraiment prête  
10                  là-bas, prête à mourir, juste pour en finir parce que --  
11                  parce que je n'en pouvais plus.

12                  La raison pour laquelle il m'a fait cela,  
13                  c'est parce que plusieurs fois, mes enfants et moi-même  
14                  avons fui vers le refuge, le refuge pour femmes à Iqaluit,  
15                  environ trois fois, trois ou quatre fois. Il a essayé de  
16                  m'empêcher de lui échapper, il voulait que je lui dise oui  
17                  pour la dernière fois, que je lui dise que je ne fuirais  
18                  plus jamais.

19                  Parfois, je m'enfuyais au village avec mes  
20                  enfants juste pour être en sécurité. Plusieurs fois dans  
21                  la soirée, parfois il était vraiment en colère et nous  
22                  avons vraiment peur de lui.

23                  Mes enfants ne l'auraient jamais appelé --  
24                  mes enfants ne l'appelaient jamais père en inuktitut.  
25                  Parfois, je voyais des enfants appeler leur père et ils

1           jouaient avec lui ou, vous savez, faisaient des choses  
2           comme un enfant avec son père. Ils n'ont jamais fait ça.

3                        Une fois, je -- après le -- après le passage  
4           sur la terre qu'il possédait, un gros bois épais, nous  
5           sommes rentrés une fois de plus chez nous et je pensais  
6           qu'il en finirait avec moi, mais il ne l'a pas fait. Il ne  
7           m'a jamais touché physiquement, mais m'a giflé -- une fois  
8           il m'a giflé sur la jambe, me demandant pourquoi, pourquoi  
9           -- ses questions étaient pourquoi. Et je devais trouver  
10          une réponse. Il était vraiment violent parce qu'il était  
11          du genre jaloux.

12                      Il me jugeait par rapport à ma vie passée et  
13          avec qui je sortais, et je devais lui répondre et il ne me  
14          disait pas pourquoi. Et j'ai finalement trouvé une  
15          réponse, et je lui ai dit « Parce que je n'ai jamais pensé  
16          que tu m'interrogerais comme ça, et je ne peux pas revenir  
17          en arrière et les réparer. Ce sont mes problèmes, pas les  
18          tiens, alors tu ne devrais même pas en parler, tu sais. »  
19          Et il s'est arrêté.

20                      Après 12 ans dans une relation de violence  
21          et d'abus, je me suis enfui à nouveau. J'ai vu la police.  
22          Ils sont venus. J'étais en chemin quelque part pour  
23          m'échapper et je les ai vus. Ils étaient -- j'ai vu  
24          quelqu'un conduire un camion et je lui ai dit de dire à la  
25          police que j'étais là et que j'avais besoin d'eux. Alors

1 ils sont venus. Et la police m'a emmenée dans un endroit  
2 sûr et je -- ils m'ont dit, parce qu'ils savaient, si vous  
3 y retournez, il vous tuera, et on ne pourra pas venir, ce  
4 sera fini.

5 Je suis donc rentrée chez moi à  
6 [Communauté1] de [Ville1] en 1990 et je n'y suis jamais  
7 retournée. J'ai dit c'est fini. Mes enfants et moi sommes  
8 allés là-bas parce que nous ne voulions plus jamais y  
9 retourner.

10 **Mme JAYME MENZIES :** Alors vous vous êtes  
11 enfuie avec vos enfants ?

12 **Mme [N. A.] :** Oui. Ils sont venus après  
13 moi.

14 **Mme JAYME MENZIES :** Oh.

15 **Mme [N. A.] :** Je me suis enfuie en premier  
16 et puis quelques semaines après je crois, ils sont revenus.

17 Alors j'ai continué. J'ai moi-même demandé  
18 le divorce en 1994. Mais il m'est venu à l'esprit que nous  
19 n'avions aucune pension alimentaire pour enfants, rien du  
20 tout de ce genre de la part du père. Il ne nous a jamais  
21 aidés d'aucune façon. Et je n'arrêtais pas de me demander  
22 où il était quand j'avais besoin de lui. Maintenant, ils  
23 peuvent avoir de l'aide comme ça. Pour faire -- jusqu'à ce  
24 jour, je n'ai jamais reçu d'aide de sa part. À part ça, je  
25 ne voulais plus rien avoir à faire avec lui.

1                   Alors j'ai -- je pensais avoir perdu espoir,  
2                   mais je vois maintenant qu'il y a de l'espoir. J'ai essayé  
3                   de me suicider, mais ça n'a jamais marché parce qu'il y  
4                   avait de l'espoir. Je croyais qu'il n'y avait plus  
5                   d'espoir.

6                   Il a entre autres violé ma sœur, qui prenait  
7                   soin de mes deux enfants alors que j'étais absente pour  
8                   notre troisième enfant. Elle les gardait. Elle était  
9                   juste une adolescente.

10                   Et c'est à ce moment-là que j'ai vraiment eu  
11                   peur avec ma mère. J'ai eu très peur. J'étais vraiment en  
12                   colère. J'étais vraiment -- j'aurais voulu que ma sœur  
13                   n'ait pas traversé ça. C'est comme si ça ne me dérangerait  
14                   pas d'en parler, parce que c'est quelque chose qu'il a fait  
15                   qui a détruit toutes nos vies jusqu'à ce jour.

16                   J'ai eu de la difficulté à vivre seule avec  
17                   mes enfants, à les élever et à les soutenir sans aucun  
18                   autre soutien, et j'ai travaillé, je me suis débrouillée  
19                   pour essayer de survivre. Et je l'ai fait jusqu'à ce jour.

20                   J'ai maintenant des petits-enfants, et nous  
21                   allons bien, mais à certains égards, j'ai -- je n'ai jamais  
22                   reçu aucun soutien pour aider à élever mes enfants. Ils  
23                   sont adultes maintenant, ils sont devenus adolescents puis  
24                   adultes. Jusqu'à ce jour, j'ai du mal à essayer -- à  
25                   réussir par moi-même.

1                   Donc ma fille habite ici à Montréal. Elle  
2 ne veut donc rien avoir à faire avec son père. Elle ne  
3 dira pas qui il est, car il -- elle est vraiment en colère  
4 contre lui. Alors elle dit toujours « je ne voudrai jamais  
5 le voir, je ne veux pas le voir, je ne veux pas lui  
6 parler ». C'est aussi le cas pour moi aujourd'hui.

7                   Alors maintenant, je n'ai plus rien à voir  
8 avec le père et je -- je vais bien. Mais à certains  
9 égards, je ne vais pas bien parce que j'ai besoin de --  
10 j'ai essayé d'être dans une relation, mais ça n'a pas  
11 fonctionné, alors il y a d'autres choses qui ne se passent  
12 pas comme je le pensais. Alors voilà.

13                   **Mme JAYME MENZIES** : Est-ce que vous sentez  
14 que vous avez de la difficulté à faire confiance aux hommes  
15 maintenant ? Est-ce que ça fait partie du... ?

16                   **Mme [N. A.]** : Non. En fait, c'était le cas  
17 dans les 10 premières années après avoir quitté le père.  
18 Non.

19                   **Mme JAYME MENZIES** : Quelle sorte de -- vous  
20 avez dit que vous n'aviez aucun soutien pour élever vos  
21 enfants quand vous étiez -- lorsque vous êtes revenue au  
22 Québec. Quel type de soutien vous aurait aidé ? De quoi  
23 aviez-vous besoin ?

24                   **Mme [N. A.]** : J'ai essayé de me trouver un  
25 emploi. J'ai essayé -- ma famille -- tout ce que je veux

1 dire, ils étaient -- restés avec le père.

2 **Mme JAYME MENZIES :** Oh.

3 **Mme [N. A.] :** Parce que je vivais au  
4 Nunavut à cette époque, mon courrier y était envoyé et il y  
5 avait accès, les allocations familiales. Et je n'avais  
6 rien. Alors mes parents nous ont tous soutenus -- je pense  
7 -- presque -- je pense un an.

8 **Mme JAYME MENZIES :** Y avait-il des  
9 organisations de femmes ou quelque chose du genre  
10 disponibles pour vous au Québec, après votre départ du  
11 Nunavut? Non?

12 **Mme [N. A.] :** Non. Aucun support d'aucune  
13 autre femme. Elles pensaient que c'était ma faute ce qui  
14 était arrivé. Comme ma séparation. Elles étaient vraiment  
15 contre ça.

16 **Mme JAYME MENZIES:** D'accord.

17 **Mme [N. A.] :** Oui.

18 **Mme JAYME MENZIES :** D'accord. Quand vous  
19 étiez mariée et que vous viviez au Nunavut, vous étiez à  
20 [Ville1] ---

21 **Mme [N. A.] :** Oui.

22 **Mme JAYME MENZIES :** --- [Ville1] ? Et vous  
23 vous êtes rendue jusqu'au refuge pour femmes à Igaluit?

24 **Mme [N. A.] :** Oui.

25 **Mme JAYME MENZIES :** À quelle distance

1           était-ce ?

2                           Mme [N. A.] : En avion.

3                           Mme JAYME MENZIES : Avec vos enfants par  
4 avion?

5                           Mme [N. A.] : Oui.

6                           Mme JAYME MENZIES : Avez-vous fait cela  
7 plus d'une fois?

8                           Mme [N. A.] : Quoi?

9                           Mme JAYME MENZIES : Avez-vous fait cela  
10 plus d'une fois ou juste une fois?

11                          Mme [N. A.] : Oui, plus d'une fois.

12                          Mme JAYME MENZIES : Est-ce que c'était le  
13 refuge le plus proche ?

14                          Mme [N. A.] : Oui.

15                          Mme JAYME MENZIES : Oh.

16                          Mme [N. A.] : Oui.

17                          Mme JAYME MENZIES : Il n'y avait rien de ce  
18 genre à [Ville1]?

19                          Mme [N. A.] : Non.

20                          Mme JAYME MENZIES : Savez-vous s'il y en a  
21 maintenant?

22                          Mme [N. A.] : Je ne sais pas.

23                          Mme JAYME MENZIES : Oui.

24                          Mme [N. A.] : Il y en a un probablement, je  
25 crois.

1                   **Mme JAYME MENZIES** : Est-ce que vos enfants  
2                   entretiennent une relation avec leur père?

3                   **Mme [N. A.]** : Oui.

4                   **Mme JAYME MENZIES** : Oui. Mais pas votre  
5                   fille ?

6                   **Mme [N. A.]** : Pas la plus jeune, non.

7                   **Mme JAYME MENZIES** : D'accord.

8                   **Mme [N. A.]** : Il y a d'autres façons --  
9                   d'autres choses que mes filles ont vécues. Ils ont été  
10                  victimes d'abus sexuel avant -- après que nous ayons quitté  
11                  le père. Je veux dire, l'une d'entre elles. Je ne pense  
12                  pas qu'elles veulent que je parle de ça. Alors ---

13                  **Mme JAYME MENZIES** : D'accord.

14                  **Mme [N. A.]** : Je vais donc arrêter.

15                  **Mme JAYME MENZIES** : D'accord. Y a-t-il  
16                  autre ---

17                  **Mme [N. A.]** : Il y a cependant d'autres  
18                  femmes qui m'ont parlé auparavant. Elles veulent sortir  
19                  d'une relation, mais elles ne peuvent pas. Il y a des  
20                  femmes qui m'en ont parlé. Et je leur répète sans cesse  
21                  que je ne veux pas être blâmé pour ce -- si elles ont été -  
22                  si elles sont passées par une séparation ou quelque chose  
23                  du genre ---

24                  **Mme JAYME MENZIES** : Oui.

25                  **Mme [N. A.]** : --- parce que je ne suis pas

1 un exemple.

2 **Mme JAYME MENZIES** : Mm-hmm.

3 **Mme [N. A.]** : Je ne suis pas un exemple.

4 **Mme JAYME MENZIES** : D'accord. Oui. Nous  
5 n'avons pas à en parler, mais votre ancien mari, a-t-il  
6 vécu quelque chose dans sa vie qui, à votre avis, l'a amené  
7 à être violent ?

8 **Mme [N. A.]** : Oui. Il m'en a parlé.

9 **Mme JAYME MENZIES** : D'accord. Donc, il  
10 avait son propre traumatisme auquel il faisait face?

11 **Mme [N. A.]** : Oui. Et il évacuait sur moi

12 ---

13 **Mme JAYME MENZIES** : Oui.

14 **Mme [N. A.]** : --- durant toutes ces années.  
15 J'étais (inaudible) de la façon dont les autres enfants  
16 avaient leur père avec eux, quand mes enfants ne l'avaient  
17 pas. Et j'avais l'habitude de blâmer les agresseurs, il  
18 est passé par là. Si il -- ils ne l'avaient pas abusé, ils  
19 auraient eu un père.

20 **Mme JAYME MENZIES** : Mm-hmm. Oui. Y a-t-il  
21 des ressources pour les hommes au Nunavut ou [Ville1]?

22 **Mme [N. A.]** : Je ne sais pas. Je ne sais  
23 vraiment pas.

24 **Mme JAYME MENZIES** : Ouais.

25 **Mme [N. A.]** : Parce qu'ils étaient au

1 Nunavut et ensuite au Nunavik.

2 **Mme JAYME MENZIES :** Donc -- oui, nous ne  
3 savons pas s'il a -- ou même s'il voulait de l'aide, vous  
4 ne savez pas?

5 **Mme [N. A.] :** Peut-être qu'il en a.

6 **Mme JAYME MENZIES :** D'accord.

7 **Mme [N. A.] :** Mais je ne veux rien avoir à  
8 faire avec lui maintenant.

9 **Mme JAYME MENZIES :** Mm-hmm.

10 **Mme [N. A.] :** J'ai également de la colère  
11 envers moi. J'ai été en colère contre moi toutes ces  
12 années depuis mes 18 ans. Je me souviens de tout -- une  
13 famille qui a mal agi envers moi et que j'ai eu à endurer  
14 pendant toutes ces années. Je peux en parler maintenant,  
15 ça ne me dérange pas. Je peux en parler.

16 **Mme JAYME MENZIES :** D'accord.

17 **Mme [N. A.] :** Cela m'a mis en colère toutes  
18 ces années parce que je ne pensais pas qu'un membre de la  
19 famille me ferait ça. Je voulais lui écorcher les yeux  
20 chaque fois que je le voyais, et chaque fois que je le  
21 voyais juste à l'extérieur, même s'il était vraiment très  
22 loin, je devenais vraiment très en colère, vous savez.

23 **Mme JAYME MENZIES :** Mm-hmm.

24 **Mme [N. A.] :** Je deviens vraiment, vous  
25 savez, en colère.

1 Et j'ai appris à pardonner, le pardon m'a  
2 apporté plus de force pour ne plus être vraiment en colère,  
3 mais je ne l'oublierai pas, c'est comme si ça avait ruiné  
4 ma vie, vous savez. Si je faisais quelque chose à ce sujet  
5 aujourd'hui, il serait en prison.

6 **Mme JAYME MENZIES :** Mm-hmm.

7 **Mme [N. A.] :** Si j'avais su comment à ce  
8 moment-là, mais on me dit que même après de nombreuses  
9 années, je pourrais accuser cet homme et qu'il serait peut-  
10 être en prison maintenant, mais c'est comme impossible pour  
11 moi de le faire. Je ne sais pas.

12 **Mme JAYME MENZIES :** Je ne sais pas ce qui  
13 s'est passé, mais il y a certaines accusations qui peuvent  
14 être portées envers quelqu'un pour toujours. Alors il est  
15 encore temps.

16 **Mme [N. A.] :** Oui.

17 **Mme JAYME MENZIES :** Par exemple, si vous --  
18 si une personne abuse sexuellement d'une autre personne,  
19 des accusations peuvent être portées 60 ans plus tard, et  
20 c'est toujours valide.

21 **Mme [N. A.] :** Je suis allée au secondaire à  
22 l'âge de 14 ans dans une autre communauté. C'était la  
23 première fois que je subissais des abus sexuels, et c'est  
24 arrivé. Et ça a ruiné ma vie, vous savez, ça a ruiné ma  
25 vie pour la première fois.

1 Et physiquement, je ne suis plus vraiment  
2 normale parce que je pense avoir été endommagée là où je  
3 dois, vous savez, je -- ça m'a fait perdre beaucoup de  
4 sang.

5 **Mme JAYME MENZIES :** Mm-hmm.

6 **Mme [N. A.] :** Chaque cycle menstruel que  
7 j'ai eu durant ces années-là, j'ai perdu beaucoup de sang.  
8 Je faisais de l'anémie.

9 **Mme JAYME MENZIES :** D'accord.

10 **Mme [N. A.] :** Je suis devenue anémique.  
11 Mon col utérin est devenu un peu anormal, car après ça, ils  
12 ont dû m'opérer en 2003, et je pense que c'était lié à ça,  
13 parce que -- je suis sûr que c'était lié à ça.

14 J'ai vécu tellement d'autres moments de  
15 colère auparavant, que je ne raconte pas parce que je ne  
16 pense pas être capable de le faire.

17 **Mme JAYME MENZIES :** D'accord.

18 **Mme [N. A.] :** Je sais que beaucoup de  
19 femmes vivent la même chose et, chaque fois que j'entends  
20 quelque chose qu'elles sont -- je ne suis pas la seule.

21 **Mme JAYME MENZIES :** Mm-hmm.

22 **Mme [N. A.] :** Et je n'ai plus honte d'en  
23 parler parce que ce sont eux qui devraient avoir honte ---

24 **Mme JAYME MENZIES :** Oui.

25 **Mme [N. A.] :** --- d'eux-mêmes, pas de moi.

1 Pas elles -- pas les femmes. Je considère qu'ils devraient  
2 avoir honte d'eux-mêmes parce qu'ils ont mal agi et ont  
3 ruiné nos vies.

4 La colère est toujours présente, mais je  
5 dois y faire face parfois quand -- je deviens très en  
6 colère parfois. J'ai déjà été très en colère, mais  
7 j'essaie de ne plus l'être parce que c'est inutile.

8 Alors si quelque chose comme ça arrivait à  
9 ma fille, je les aurais tués.

10 **Mme JAYME MENZIES :** Mm-hmm.

11 **Mme [N. A.] :** J'aurais voulu tuer l'homme  
12 qui lui a fait ça, mais c'était impossible. Elle m'en  
13 parlait et je la croyais.

14 J'aurais voulu être là quand c'est arrivé  
15 parce que j'aurais pu l'éviter, mais c'est comme être  
16 impuissant. Je pense que c'est tout.

17 **Mme JAYME MENZIES :** Oui. Je peux vous  
18 poser une question? Est-ce que cet homme travaillait à  
19 l'école où vous alliez quand vous étiez adolescente?

20 **Mme [N. A.] :** Non, il n'était pas à  
21 l'école, il était résident de l'endroit où j'allais.

22 **Mme JAYME MENZIES :** Alors il était lui  
23 aussi étudiant?

24 **Mme [N. A.] :** Non, il n'était pas étudiant.  
25 Il habitait au village.

1                   **Mme JAYME MENZIES** : Oh, d'accord. Oui, il  
2                   était adulte.

3                   **Mme [N. A.]** : Nous allions dans une salle  
4                   communautaire pour les soirées ---

5                   **Mme JAYME MENZIES** : D'accord.

6                   **Mme [N. A.]** : --- et durant les fins de  
7                   semaine, avec les jeunes.

8                   **Mme JAYME MENZIES** : Oui, d'accord.

9                   **Mme [N. A.]** : Il m'a amenée chez lui et  
10                  c'est là que ça s'est passé. Et je croyais qu'il ne le  
11                  ferait pas parce qu'il était ivre à ce moment-là.

12                  **Mme JAYME MENZIES** : Avez-vous déjà parlé de  
13                  tout ça à un thérapeute, à un aîné ou à quelqu'un?

14                  **Mme [N. A.]** : Non, je n'en ai jamais parlé  
15                  à un aîné. J'ai assisté à une séance de guérison, ici à  
16                  Montréal il y a quelques années, pour les élèves de  
17                  pensionnats ---

18                  **Mme JAYME MENZIES** : D'accord.

19                  **Mme [N. A.]** : --- un rassemblement.

20                  **Mme JAYME MENZIES** : D'accord. Est-ce que  
21                  c'est quelque que vous aimeriez, d'avoir quelqu'un à qui  
22                  parler de cette histoire ?

23                  **Mme [N. A.]** : Non.

24                  **Mme JAYME MENZIES** : Non?

25                  **Mme [N. A.]** : Non.

1                   **Mme JAYME MENZIES** : Vous préférez ne pas en  
2 parler et ne pas l'évoquer?

3                   **Mme [N. A.]** : Je ne suis plus -- je n'ai  
4 plus honte d'en parler. Ça ne me dérangerait même pas d'en  
5 parler au monde entier, parce que ce n'était pas de ma  
6 faute.

7                   **Mme JAYME MENZIES** : Parce que ce n'était  
8 pas de votre faute.

9                   **Mme [N. A.]** : Non. C'était sa faute.

10                   **Mme JAYME MENZIES** : Mm-hmm.

11                   **Mme [N. A.]** : Qu'il ait honte.

12                   **Mme JAYME MENZIES** : Mm-hmm.

13                   **Mme [N. A.]** : J'ai eu honte toute -- toute  
14 ma vie j'ai l'impression, et je ne veux plus avoir honte.

15                   **Mme JAYME MENZIES** : Mm-hmm.

16                   **Mme [N. A.]** : Je pourrais juste le pointer  
17 du doigt et lui dire j'ai honte de toi, vous savez.

18                   **Mme JAYME MENZIES** : Oui.

19                   **Mme [N. A.]** : Oui. Je pourrais leur dire  
20 si j'y allais. Mais j'essaie de l'éviter. C'est dans ma  
21 tête que j'ai le courage de le faire.

22                   **Mme JAYME MENZIES** : D'accord.

23                   **Mme [N. A.]** : Si je me retrouvais en face  
24 de lui, je le ferais, mais ça n'arrivera pas.

25                   **Mme JAYME MENZIES** : Oui.

1                   **Mme [N. A.]** : Alors j'encourage les autres  
2 femmes à ne pas avoir honte d'elle-même.

3                   **Mme JAYME MENZIES** : Mm-hmm. Comment allez-  
4 vous aujourd'hui? Comment allez-vous dernièrement?

5                   **Mme [N. A.]** : Dernièrement, je vais bien.

6                   **Mme JAYME MENZIES** : Oui.

7                   **Mme [N. A.]** : Oui. Je vais bien. Je peux  
8 dire que je vais bien.

9                   **Mme JAYME MENZIES** : D'accord.

10                   **Mme [N. A.]** : Oui.

11                   **Mme JAYME MENZIES** : Avez-vous le soutien  
12 adéquat si vous en avez besoin?

13                   **Mme [N. A.]** : Oui.

14                   **Mme JAYME MENZIES** : Vous l'avez?

15                   **Mme [N. A.]** : Oui, je l'ai.

16                   **Mme JAYME MENZIES** : D'accord.

17                   **Mme [N. A.]** : Oui.

18                   **Mme JAYME MENZIES** : Bien. Y a-t-il autre  
19 chose que vous souhaitiez partager -- même -- parce que les  
20 commissaires vont regarder tout ça, alors même si c'est  
21 quelque chose -- même si vous avez des recommandations à  
22 leur faire ou un message direct pour l'Enquête, pour le  
23 commissaire ?

24                   **Mme [N. A.]** : Le -- oui. Pour les jeunes  
25 Inuits ou non-Inuits qui vivent à Montréal et ailleurs dans

1 le Nord, je veux qu'elles sachent comment -- dans quel  
2 environnement elles se trouvent, car il y a des filles  
3 assassinées, des femmes qui sont violées et qui subissent  
4 des attouchements, en particulier pour les petites filles.  
5 Je veux que leurs parents, leurs mères, leur enseignent,  
6 qu'elles sachent dans quel environnement elles se trouvent.

7 **Mme JAYME MENZIES :** Mm-hmm.

8 **Mme [N. A.] :** Et je veux qu'elles sachent,  
9 qu'elles soient conscientes de -- ne pas rester dans une  
10 situation où elles pourraient être victimes d'abus sexuel.  
11 Je veux qu'elles soient en sécurité.

12 **Mme JAYME MENZIES :** Merci.

13 **Mme [N. A.] :** Oui, merci.

14 **Mme JAYME MENZIES :** Mm-hmm. C'est tout?

15 **Mme [N. A.] :** Oui.

16 **Mme JAYME MENZIES :** Ça va?

17 **Mme [N. A.] :** Pour l'instant, oui.

18 **Mme JAYME MENZIES :** Pour l'instant?

19 **Mme [N. A.] :** Oui.

20 **Mme JAYME MENZIES :** D'accord. Je vais  
21 fermer ceci pour le moment.

22 --- Ajournement à 14 h 50

23

1                    ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE\*

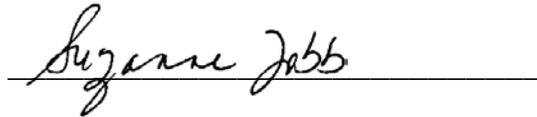
2

3

Je, Suzanne Jobb, transcriptrice, certifie par la présente  
4 que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une  
5 transcription fidèle et exacte de l'audio numérique fourni  
6 à ce sujet.

7

8

A handwritten signature in cursive script, reading "Suzanne Jobb", is written over a horizontal line.

9

Suzanne Jobb

10

8 mai 2018

11

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en  
anglais.